

VORWORT

Die letzten sechs Sinfonien Hob. I:99–I:104 von Joseph Haydn (1732–1809) waren alleamt für Aufführungen in London bestimmt. Nach seinem ersten Aufenthalt dort 1791/92 zerschlug sich zunächst der Plan, schon 1793 eine zweite Londonreise anzutreten. Erst im Herbst 1793 schloss Haydn mit dem Impresario Johann Peter Salomon, der ihn auch schon für die erste Englandreise gewonnen hatte, eine Vereinbarung für einen erneuten Besuch. Anfang Februar 1794 traf Haydn schließlich in England ein. Im Gepäck hatte er die bereits fertiggestellte Sinfonie Hob. I:99 und einige Einzelsätze der Sinfonien Hob. I:100 und I:101, die er erst vor Ort beendete. Alle drei Werke waren für die Konzertsaison 1794 der „Mr. Salomon’s Concerts“ in den Hanover Square Rooms vorgesehen. Die Sinfonien Hob. I:102, I:103 und I:104 entstanden ebenfalls in London für die folgende Saison des Jahres 1795, wurden allerdings nicht mehr in Salomons eigener Reihe von Subskriptionskonzerten aufgeführt. Da Salomon nach eigener Aussage aufgrund des Ersten Koalitionskriegs keine geeigneten Künstler verpflichten konnte, schloss er sich den „Opera Concerts“ im King’s Theatre an. Die Besetzung des Orchesters war hier mit 60 Musikern noch größer als vorher in den Hanover Square Rooms. Bei allen Aufführungen hatte Haydn einen Ehrenplatz am Tasteninstrument als dem traditionellen Direktionsinstrument (ob an einem Cembalo oder Hammerklavier, ist nicht sicher zu klären; eine Generalbassbegleitung spielte Haydn dabei nicht), um das das Orchester gruppiert war. Wie schon im Fall der ersten sechs „Londoner“ Sinfonien übertrug Haydn das Eigentumsrecht an den Werken auf Salomon und bestätigte dies aus Wien am 27. Februar 1796. Salomon nutzte es, indem er sowohl Stimmensätze der Sin-

fonien als auch von ihm selbst angefertigte Bearbeitungen für unterschiedliche Besetzungen im Druck veröffentlichte.

Die Sinfonie B-dur Hob. I:102 wurde im Londoner King’s Theatre am 2. Februar 1795 zum ersten Mal aufgeführt. Das Finale kam beim Publikum offenbar besonders gut an, denn es wurde wiederholt, wie die Londoner Tageszeitung *The Morning Chronicle* einen Tag nach dem Konzert berichtete.

Für den 2. Satz der Sinfonie griff Haydn auf das Adagio Cantabile aus seinem Klaviertrio fis-moll Hob. XV:26 zurück. Dabei transponierte er den Satz von Fis-dur nach F-dur und fügte nach Takt 16 eine auskomponierte, nun die gesamte Orchesterbesetzung ausnutzende Wiederholung dieses ersten Teils ein. Dass nicht etwa umgekehrt der Sinfoniesatz Eingang in das Klaviertrio fand, zeigt Haydns ursprüngliche Notation der Begleitung des Hauptthemas im Autograph der Sinfonie, die derjenigen im Klaviertrio entspricht.

Die Angabe „Solo“ im Violoncello im 2. Satz ist keine Anweisung für einen solistischen Vortrag, sondern ein Hinweis darauf, dass die Violoncelli im gesamten Satz nicht *colla parte* mit den Bässen spielen (vgl. Andreas Friesenhagen, *Haydn’s symphonies: problems of instrumentation and performance tradition*, in: *Early Music* XXXIX/2, 2011, S. 256–258).

Der vorliegenden Edition liegt als Hauptquelle das Autograph zugrunde, das heute in der Staatsbibliothek zu Berlin aufbewahrt wird. Als weitere Hauptquelle wurden Teile einer authentischen Stimmenabschrift von Johann Elßler herangezogen, die sehr wahrscheinlich als Aufführungsmaterial in London dienten und später zu den Musikalien des Fürstlich Fürstenbergischen Hofes in Donaueschingen gelangten. Haydn unterzog die ganze Sinfonie nach der

Uraufführung einer Überarbeitung und änderte einige Details im Autograph, wie der Vergleich mit der vorher ausgeschriebenen Stimmenabschrift zeigt. Auf letztere gehen auch die Erstausgaben und die weitere Überlieferung zurück, daher fand nur die Fassung vor der Überarbeitung Verbreitung. Dies änderte sich erst im 20. Jahrhundert mit dem Erscheinen der ersten kritischen Ausgaben, denen das Autograph und damit auch Haydns Änderungen zugrunde lagen. Für eine detaillierte Aufstellung der Unterschiede zwischen den beiden Fassungen sowie zur Beschreibung und Bewertung der Quellen siehe die *Bemerkungen* am Ende der vorliegenden Edition.

Die vorliegende Studien-Edition ist ein Nachdruck aus *Joseph Haydn Werke*, hrsg.

vom Joseph Haydn-Institut Köln, Reihe I, Bd. 18, *Londoner Sinfonien, 4. Folge*, hrsg. von Hubert Unverricht, München/Duisburg: G. Henle Verlag 1963. Fehler der Gesamtausgabe wurden in der vorliegenden Studien-Edition stillschweigend korrigiert. Umfangreiche Anmerkungen zur Textgestaltung sowie ein vollständiges Verzeichnis der Quellen und Lesarten finden sich im separat veröffentlichten Kritischen Bericht, verfasst von Ulrich Wilker, München: G. Henle Verlag 2016.

Abschließend sei allen in den *Bemerkungen* genannten Institutionen für die Bereitstellung der Quellen gedankt.

Köln, Herbst 2020
Ulrich Wilker

PREFACE

The last six Symphonies Hob. I:99–I:104 by Joseph Haydn (1732–1809) were all intended for performances in London. After his first sojourn there in 1791/92, a plan to undertake a second journey to London already in 1793 initially came to nought. Only in the autumn of 1793 did Haydn and impresario Johann Peter Salomon, who had convinced him to make the first trip to England, conclude an agreement for another visit. Haydn finally arrived in England in early February 1794. In his baggage he had the already finished Symphony Hob. I:99 and several individual movements of Symphonies Hob. I:100 and I:101, which he then completed there. All three works were intended for the 1794 concert season of “Mr. Salomon’s Concerts” in the Hanover Square

Rooms. Symphonies Hob. I:102, I:103 and I:104 were likewise written in London for the following 1795 season, but were not, however, performed in Salomon’s own series of subscription concerts. Since Salomon, according to his own statement, had not been able to engage appropriate artists due to the War of the First Coalition, he joined forces with the “Opera Concerts” in the King’s Theatre. The size of the orchestra there, with sixty musicians, was even larger than previously in the Hanover Square Rooms. In all the performances, Haydn had a place of honour at the keyboard, as the traditional conductor’s instrument (whether it was a harpsichord or fortepiano cannot be determined with certainty; in any event, Haydn did not play a basso continuo accompani-

ment), around which the orchestra was grouped. As already in the case of the first six “London” Symphonies, Haydn assigned the proprietary right to the works to Salomon and confirmed this from Vienna on 27 February 1796. Salomon made use of this to publish sets of parts for the symphonies as well as his own arrangements for various scorings.

The Symphony in B♭ major Hob. I:102 was performed for the first time at London’s King’s Theatre on 2 February 1795. The finale was apparently especially well received by the audience, for it was repeated, as the London newspaper *The Morning Chronicle* reported the following day.

For the 2nd movement of the Symphony, Haydn drew upon the Adagio Cantabile from his Piano Trio in f♯ minor Hob. XV:26. In doing so, he transposed the movement from F♯ major to F major and following measure 16 inserted a written-out repeat of this first section, now taking advantage of the complete orchestra. That things happened this way around, rather than the symphonic movement finding its way into the Piano Trio, is shown by Haydn’s original notation of the accompaniment of the main theme in the autograph of the Symphony, which corresponds to that of the Piano Trio.

The marking “Solo” in the violoncello part in the 2nd movement is not a direction for a soloistic rendition, but means, rather, that the violoncellos do not play *colla parte* with the basses throughout this movement (cf. Andreas Friesenhagen, *Haydn’s symphonies: problems of instrumentation and performance tradition*, in: *Early Music* XXXIX/2, 2011, pp. 256–258).

The primary source for the present edition is the autograph, which today is in the Staatsbibliothek zu Berlin. Parts of an authentic set of manuscript parts by Johann Eißler have been consulted as a further primary source; these very probably served as the performance material in London, and later found their way into the music collec-

tion of the Fürstlich Fürstenbergische Hofbibliothek in Donaueschingen. Haydn undertook a revision of the whole Symphony after its première, changing a number of details in the autograph, as is shown by comparing it with the previously written-out copies of the parts. The first edition and the Symphony’s subsequent transmission also derive from the latter, meaning that only the pre-revised version was disseminated. This situation changed only in the 20th century with the appearance of the first critical editions, which were based on the autograph including Haydn’s modifications. For a detailed list of the differences between the two versions, as well as a description and evaluation of the sources, see the *Comments* at the end of the present edition.

The present study score is a reprint from *Joseph Haydn Werke*, ed. by the Joseph Haydn-Institut Köln, series I, vol. 18, *Londoner Sinfonien, 4. Folge*, ed. by Hubert Unverricht, Munich/Duisburg: G. Henle Verlag, 1963. Errors in the Complete Edition have been tacitly corrected in the present study score. Extensive information concerning editorial decisions as well as a complete list of sources and readings can be found in the separately published Critical Report, authored by Ulrich Wilker, Munich: G. Henle Verlag, 2016.

Finally, we would like to thank all the institutions named in the *Comments* for placing the sources at our disposal.

Cologne, autumn 2020
Ulrich Wilker

PRÉFACE

Les six dernières Symphonies Hob. I:99–I:104 de Joseph Haydn (1732–1809) étaient toutes destinées à être données en concert à Londres. Après son premier voyage dans cette ville en 1791/92, le projet d'y effectuer un deuxième séjour dès 1793 fut d'abord abandonné. C'est seulement à l'automne 1793 qu'intervint un accord entre Haydn et l'imprésario Johann Peter Salomon, déjà instigateur du premier voyage en Angleterre, pour que le compositeur s'y rende à nouveau. Finalement, Haydn arriva en Angleterre début février 1794. Il apportait dans ses bagages la Symphonie Hob. I:99 déjà achevée et quelques mouvements épars des Symphonies Hob. I:100 et I:101, qu'il termina sur place. Ces trois œuvres étaient destinées à la saison 1794 des «Mr. Salomon's Concerts» prévus dans les Hanover Square Rooms. Les Symphonies Hob. I:102, I:103 et I:104 furent également écrites à Londres pour la saison suivante de l'année 1795, mais ne furent plus données dans le cadre de la série de concerts d'abonnement de Salomon à proprement parler. En effet, selon ses propres dires, n'ayant pu engager des artistes convenables à cause de la première guerre de coalition, Salomon s'était joint aux «Opera Concerts» qui se tenaient au King's Theatre. Avec 60 musiciens, l'orchestre y était encore plus important qu'aux Hanover Square Rooms. Lors de toutes ces exécutions, Haydn occupait la place d'honneur au clavier qui était alors traditionnellement l'instrument de direction autour duquel se regroupaient tout l'orchestre. (Il n'est pas possible de déterminer avec certitude s'il s'agissait d'un clavecin ou d'un pianoforte; Haydn n'exécuta pas de basse continue en ces occasions). Comme pour les six premières «Symphonies londoniennes», Haydn céda la propriété des œuvres à Salomon, ce qu'il confirma depuis Vienne le

27 février 1796. Salomon se saisit de cette opportunité pour publier des versions imprimées des parties instrumentales des symphonies ainsi que des arrangements de sa propre plume pour les formations instrumentales les plus variées.

La Symphonie en Sib majeur Hob. I:102 fut donnée pour la première fois au King's Theatre de Londres le 2 février 1795. Le finale fut manifestement particulièrement bien accueilli par le public, car comme le rapporte le quotidien londonien *The Morning Chronicle* daté du lendemain du concert, il fut bissé.

Pour le 2^e mouvement de la Symphonie, Haydn utilisa l'Adagio Cantabile de son Trio avec piano en fa \sharp mineur Hob. XV:26, qu'il transposa de Fa \sharp majeur à Fa majeur, insérant après la mesure 16 une reprise de l'ensemble de cette première partie dont l'écriture fait appel à la totalité de la formation orchestrale. Le fait que le Trio ait été intégré à l'œuvre symphonique et non l'inverse est confirmé par la notation originale de Haydn de l'accompagnement du thème principal dans le manuscrit autographe de la Symphonie, qui correspond à celle du Trio avec piano.

La mention «Solo» dans la partie de violoncelle du 2^e mouvement n'indique pas qu'il s'agit d'une exécution de nature solistique, mais plutôt que les violoncelles ne jouent pas colla parte avec les basses pour toute la durée du mouvement (cf. Andreas Friesenhagen, *Haydn's symphonies: problems of instrumentation and performance tradition*, dans: *Early Music* XXXIX/2, 2011, pp. 256–258).

La présente édition s'appuie sur le manuscrit autographe actuellement conservé à la Staatsbibliothek zu Berlin. Comme autre source principale ont été utilisées certaines parties d'une copie authentique du matériel

réalisée par Johann Elbler, qui servirent très probablement de matériel d'exécution à Londres avant d'intégrer le fonds de documents musicaux de la cour de la principauté de Fürstenberg à Donaueschingen. Après la création, Haydn soumit l'ensemble de la Symphonie à une révision et modifia certains détails dans le manuscrit autographe, ce qui ressort de la comparaison avec la copie du matériel réalisée précédemment. Les premières éditions ainsi que la tradition ultérieure se réfèrent à cette dernière. Ainsi, seule la version antérieure à la révision fitelle l'objet d'une diffusion avant que ne soient publiées au XX^e siècle les premières éditions critiques fondées sur le manuscrit autographe, prenant ainsi en compte les modifications apportées par Haydn. Une liste détaillée des différences entre les deux versions ainsi que la description et l'évaluation des sources figurent dans les *Bemerkungen* ou *Comments* à la fin de la présente édition.

La présente Studien-Edition est une réimpression tirée de *Joseph Haydn Werke*, éd. par le Joseph Haydn-Institut Köln, série I, vol. 18, *Londoner Sinfonien*, 4. Folge, éd. par Hubert Unverricht, Munich/Duisbourg: G. Henle Verlag, 1963. Les erreurs figurant dans l'Édition Complète ont été corrigées dans la présente Studien-Edition, sans autre signalement. Des commentaires détaillés sur la réalisation du texte musical ainsi qu'une liste complète des sources et des variantes figurent dans le Commentaire Critique publié séparément, éd. par Ulrich Wilker, Munich: G. Henle Verlag, 2016.

Pour terminer, nous souhaitons remercier ici toutes les institutions mentionnées dans les *Bemerkungen* ou *Comments* pour la mise à disposition des sources.

Cologne, automne 2020
Ulrich Wilker

Partitur der Gesamtausgabe / Score of the Complete Edition:

JOSEPH HAYDN WERKE, Reihe I, Band 18, Londoner Sinfonien, 4. Folge
HN 5172 (Leinen / Clothbound)

Kritischer Bericht / Critical Report: HN 5173

Aufführungsmaterial ist erhältlich im Verlag Bärenreiter, Kassel

Performance material can be obtained from the publishing house of Bärenreiter in Kassel

Printed in Germany



HENLE LIBRARY

Diese Ausgabe ist auch in der „Henle Library“-App erhältlich /

This edition is also available in the Henle Library app:

www.henle-library.com